



# Le Réveil Social

ORGANE MENSUEL DU SAVT  
Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs

N° 2 • MARS 2013

32<sup>ème</sup> année - Nouvelle série • Poste Italienne S.p.A. •  
Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NO/AOSTA

EDITORIALE

## Sette milioni di italiani verso la soglia di povertà e la politica è incapace di uscire dalla palude parlamentare

GUIDO CORNIOLO

Dal Conclave un esempio per il Parlamento Italiano. "Habemus Papam Franciscum". Con queste storiche parole, dopo solo due giorni di Conclave, è stato eletto il nuovo Pontefice, il Cardinale Jorge Mario Bergoglio, Arcivescovo di Buenos Aires, in Argentina.

*"La crisi economico-sociale ed il conseguente aumento della povertà ha le sue radici in politiche ispirate da certe forme del neoliberalismo che considerano i guadagni e le leggi di mercato come parametri assoluti, a danno delle persone e dei popoli e che non hanno remore a trasformare in disoccupati milioni di lavoratori"*. Sono queste alcune frasi significative del nuovo Papa Francesco, da Lui pronunciate quando era Cardinale in terra Argentina.

Dunque, anche per la Chiesa, un nuovo corso si apre. Le polemiche pre Conclave sono troncate dall'esempio dell'agire per l'interesse comune a sostegno della solidarietà verso gli ultimi e per il bene comune, materiale e spirituale.

Fuori dalla Piazza di San Pietro, al di là del Tevere, le cose non vanno altrettanto bene e non sono così rapide. La politica ed i politici italiani sono impantanati nel loro ego-partitismo. Tutti contro tutti, mentre il Paese versa in uno stato di grave deprivazione materiale e politica.

Continuare a vedere la nave affondare, sempre più velocemente, dalla sala del Transatlantico, di Montecitorio o da Palazzo Madama, è, a dir poco, scandaloso e vergognoso, al di là di avere quattro o cinque stelle, per compagni di viaggio.

Sette milioni di italiani, dice l'Istat, e noi come sindacato lo viviamo quotidianamente, sono sotto la soglia di povertà, un aumento del 4,2% nell'ultimo anno.

Siamo un paese dove la distanza tra ricchi e poveri si allarga a dismisura. Il CNEL (Comitato Nazionale Economia e Lavoro) e l'ISTAT nel rapporto BES, che sta per "Benessere Equo e Sostenibile", indagine e dati che cercano di tradurre in realtà quotidiana il valore del PIL (prodotto interno lordo del paese), confermano lo stato di grave deprivazione per sei milioni e settecentomila italiani.

Bisogni fondamentali, come riscaldare la propria casa in inverno, poter disporre di un pasto decente almeno una volta al giorno, poter comprare un frigorifero, riuscire a pagare le bollette



dei servizi essenziali, diventano barriere insormontabili del proprio vivere quotidiano.

Ma la deprivazione materiale è solo l'anticamera della disperazione collettiva, della perdita di fiducia reciproca. Nessuno si fida più degli altri, soprattutto se gli altri sono coloro che hanno dilapidato le nostre certezze in un futuro migliore.

Come uscire da questa profonda crisi

morale e materiale?

Un esempio ci viene dal nuovo Pontefice: adottiamo la solidarietà tra noi tutti, abbandoniamo i nostri egoismi e costruiamo insieme una società più giusta. La politica torni ad essere esercitata per il bene collettivo e non per arricchimenti personali a scapito della sopravvivenza del Welfare che siamo riusciti a costruire in oltre sessant'anni di vita repubblicana.

Un nuovo modello di sviluppo è possibile se avremo il coraggio di dare prima di ricevere, modello da adottare dal più umile lavoratore al più grande capo d'azienda o manager.

Il produrre torni ad essere elemento di crescita economica matura, il consumo mirato alle reali esigenze di vita. Le risorse del pianeta che ci ospita non sono infinite e razionalizzare i consumi significa uscire dalla speculazione finanziaria fine a se stessa, tornare all'economia reale.

Il nostro nuovo Parlamento dia l'esempio e lavori affinché questa strada sia possibile e percorribile.

### SAVT-TRANSPORTS

## NUOVO APPALTO ANTINCENDIO AL TUNNEL DEL MONTE BIANCO

**Applicazione integrale della clausola sociale per la salvaguardia dei posti di lavoro**

ALESSANDRO PAVONI

Le Organizzazioni Sindacali hanno chiesto un incontro urgente al Presidente della Regione, nella sua funzione di Prefetto, per esaminare l'appalto del servizio di lotta contro gli incendi e di primo soccorso sulle pertinenze del Traforo del Monte Bianco. L'incontro si è svolto il 20 marzo scorso ad Aosta presso la sede della Regione. Il Presidente ROLLANDIN ha introdotto la discussione ricordando che l'incontro verteva sulla situazione della gara d'appalto in essere per l'affidamento dei servizi antincendio del Traforo del Monte Bianco e che l'urgenza della convocazione, sollecitata dalle OO.SS., derivava dall'importanza dell'argomento in trattazione: la sicurezza nel Traforo e, di conseguenza, l'attività e la fruibilità di questa infrastruttura, vitale per l'Europa e per Francia e Italia, la salvaguardia



dei posti di lavoro. Per questo motivo ha preso atto con favore degli sforzi fatti sinora, volti a mantenere e a valorizzare gli organici e l'esperienza di coloro che da anni operano nei servizi antincendio nella galleria. In un ambiente così difficile e confinato quale è il Traforo del Monte Bianco, caratterizzato da specifiche dotazioni ed organizzazione, poter mantenere in opera chi vi ha già lavorato - formandosi in anni di attività all'interno della struttura - non può che rivelarsi una carta vincente, per proseguire l'attività fin qui svolta.

segue a pagina 2

### SAVT-INTERNATIONAL

## La demande en main-d'œuvre enregistre une modeste hausse en Europe, essentiellement pour les professions hautement qualifiées



Selon l'édition de février de l'Observatoire européen des postes vacants, en dépit d'une hausse modeste des vacances annoncées, plus particulièrement marquée dans les secteurs de l'éducation, des soins de santé, du commerce et de l'administration, les besoins en recrutement ont stagné au cours du deuxième trimestre de l'année 2012.

Le nombre de nouveaux postes vacants enregistrés par les services publics de l'emploi (SPE) est resté stable, alors que le nombre de postes vacants publiés par les agences de travail intérimaire a connu une nouvelle diminution au cours de la deuxième moitié de l'année 2012. Une baisse de 4% du taux d'embauche général est synonyme d'un recrutement en stagnation et de perspectives plus sombres pour les demandeurs d'emploi.

Néanmoins, les professionnels et, plus particulièrement ceux actifs dans l'administration, l'éducation, le commerce, les soins de santé et l'ingénierie, se sont distingués par une croissance combinée de l'emploi (+2.4%) et du recrutement (+4.8%). De façon analogue, les emplois des services publics de l'emploi qui enregistrent la meilleure croissance se sont caractérisés par un glissement vers les emplois

hautement qualifiés.

Les engagements temporaires ont été à leur plus haut niveau depuis 2009 et sont devenus une pratique prisée par tous les groupes de professionnels, avec une proportion dépassant les 50%, à l'exception des fonctions dirigeantes. Cette tendance est encore plus marquée pour les secteurs de l'agriculture (75%), les emplois peu qualifiés (71%) et l'enseignement.

### Bulletin européen sur la mobilité de l'emploi

Selon l'édition de février du Bulletin européen sur la mobilité de l'emploi, qui se base sur les emplois vacants publiés sur le portail EURES (au 1er février 2013), les profils suivants se distinguent par leurs bonnes opportunités en matière d'emploi:

1. Professionnels de la finance et assistants commerciaux.
2. Vendeurs et démonstrateurs.
3. Professionnels du nettoyage et des services de restauration.
4. Professionnels des soins aux personnes et professions associées.
5. Professionnels intermédiaires des sciences de la santé, à l'exception des infirmiers.

CDR

### SAVT INFORME

**Si avvisano le Pensionate ed i Pensionati che, presso le sedi del SAVT e dei nostri Patronati, è possibile ottenere la stampa del CUD relativo ai redditi di pensione 2012.**

**Per ulteriori informazioni telefonare allo 0165 23 83 84**

### SAVT-VIE SOCIALE

## GITA SOCIO-TURISTICO-CULTURALE ANNUALE FORESTA NERA • GERMANIA

**DA LUNEDÌ 3 GIUGNO A GIOVEDÌ 6 GIUGNO 2013**

Programmi, orari di partenza, quota di partecipazione, informazioni sulla gita a pagina 6

**PARTICIPEZ NOMBREUX!**

ORGANISATION: SAVT RETRAITÉS



A.V.C.U. - ASSOCIATION VALDÔTAINE CONSOMMATEURS ET USAGERS

ROSINA ROSSET

## Siglati gli accordi volontari di categoria per la prevenzione nel campo dei rifiuti

Questo accordo ha per oggetto l'attuazione, sul territorio valdostano, di iniziative mirate alla prevenzione e minimizzazione della produzione dei rifiuti, attraverso l'allungamento della durata della vita di beni durevoli e semi durevoli, altrimenti destinati a diventare rifiuti.



### Gli obiettivi di tale accordo sono:

- Creare una banca dati delle imprese commerciali ed artigianali che operano nei settori dei servizi di riparazione, vendita dell'usato e noleggio di beni durevoli e semidurevoli.
- Sensibilizzare il largo pubblico sul contrasto allo spreco e sulle misure di prevenzione dei rifiuti.
- Pubblicizzare le attività delle imprese commerciali ed artigianali riguardanti la manutenzione, la vendita dell'usato ed il noleggio dei beni durevoli e semidurevoli.
- Comunicare ai consumatori l'adesione all'accordo.

A noi sembra una iniziativa di grande valore per ridurre lo spreco e, nel tempo stesso, favorire la ripresa del lavoro

in questi settori produttivi che tanto ci caratterizzano.

Chi fosse interessato può rivolgersi al sito della Regione VDA - [www.menorifiutivda.it](http://www.menorifiutivda.it) - dove troverà l'elenco delle imprese commerciali ed artigianali che offrono servizi di manutenzione, di vendita dell'usato e noleggio dei beni durevoli e semi durevoli. Può pure rivolgersi direttamente all'Assessorato dell'ambiente della Regione oppure direttamente alla nostra Associazione:

telefono e fax: **0165.548410**  
[avcu@savt.org](mailto:avcu@savt.org)

## INFORMAZIONE SULLA NUOVA TASSA DEI RIFIUTI: TARES



L'A.V.C.U. intende proporre ai lettori una prima informazione sulla nuova tassa - TARES - che sostituisce la vecchia TARSU e la TIA.

Con la TARES i Comuni devono raggiungere la copertura di 100% di tutti i costi, ivi compresi i cosiddetti servizi indivisibili, vale a dire quei servizi comunali di cui beneficia l'intera collettività, ma per i quali non è possibile effettuare una suddivisione in base all'effettiva percentuale di utilizzo individuale.

L'articolo 14 del Decreto-Legge n. 201/2011, infatti, prevede che, a decorrere dal 1° gennaio 2013, sia istituito, in tutti i comuni del territorio nazionale, il tributo comunale sui rifiuti e sui servizi, a copertura dei costi relativi al servizio di gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti assimilati avviati allo smaltimento, nonché dei costi relativi ai servizi indivisibili. È necessario, pertanto, che i Comuni approvino il nuovo regolamento per la disciplina del tributo sui rifiuti e sui servizi e il relativo piano finanziario e tariffario per l'anno 2013.

Il piano finanziario è il documento che individua il costo complessivo del servizio e costituisce la base per la determinazione delle tariffe. Vista la complessità della materia è appena auspicabile che i Comuni in-

formino i loro cittadini su tali problematiche in modo da coinvolgerli nelle scelte che ogni Comune dovrà fare. Se così non fosse, invitiamo gli utenti consumatori a rivolgersi al loro Comune e farsi spiegare o comunque ad avere a conoscenza il regolamento per la disciplina del tributo sui rifiuti e sui servizi e il relativo piano finanziario e tariffario per l'anno 2013.

In sede di prima applicazione del tributo si considereranno valide tutte le denunce prodotte in precedenza ai fini della TARSU, opportunamente integrate con gli elementi in esse non contenuti, necessari per l'applicazione della TARES. Tali elementi saranno ottenuti ricorrendo alle informazioni già presenti nelle banche dati a disposizione del Comune e, ove questi non siano sufficienti, per mezzo di apposite richieste presentate agli utenti.

Il versamento della TARES sarà suddiviso in 4 rate mensili consecutive. È ammesso il pagamento in un'unica soluzione.

Il pagamento dovrà essere effettuato mediante bollettino di conto corrente postale o utilizzando il modello F24. Da tutto ciò si deduce che ovviamente il passaggio alla TARES avrà un costo sicuramente superiore rispetto alla TARSU, a seconda, ovviamente, della metratura degli alloggi e del numero degli occupanti.

**L'A.V.C.U., per quanto di sua conoscenza, sarà comunque a disposizione per consigli o indicazioni a chi rivolgersi per i problemi che insorgeranno nell'applicazione di una tassa completamente nuova e sicuramente complicata anche per gli addetti ai lavori.**

SAVT INFORME

## PENSIONI DI VECCHAIA: RIPRISTINATO IL REQUISITO MINIMO DEI 15 ANNI

FELICE ROUX

L'INPS, con la circolare n° 16/2013 ha precisato che, per quanto attiene il requisito contributivo per accedere alla pensione di vecchiaia, continua ad applicarsi la normativa del D.L. N° 503/1992 Art. 2 - comma 3.

I soggetti interessati sono:

- I lavoratori che, al 31/12/1992, hanno maturato i 15 anni di contributi;
- I lavoratori ammessi alla prosecuzione dei versamenti volontari prima del 31/12/1992;
- I lavoratori dipendenti che possono far valere un'anzianità assicurativa di almeno 25 anni e risultano occupati per almeno 10 anni, anche non consecutivi, per periodi di durata inferiore a 52 settimane nell'anno solare.



## DOMANDA DI DISOCCUPAZIONE

### IMPORTANTE

A decorrere dal 1° gennaio 2013, i lavoratori che cessano il rapporto di lavoro devono presentare la domanda di disoccupazione ogni qualvolta si verifica un tale evento nel corso dell'anno. Tale domanda deve essere inoltrata, tassativamente, entro il settimo giorno di ogni cessazione del rapporto di lavoro, previa iscrizione all'ufficio di collocamento.

**Per ulteriori informazioni concernenti le suddette normative, gli interessati possono rivolgersi alle nostre sedi di patronato EPASA/CNA - SAVT:**  
**Aosta, Piazza Manzetti, 2 - 0165 23 53 83.**  
**Verrès, Via Duca d'Aosta, 29 - 0125 92 04 25.**  
**Pont-Saint-Martin, Via E. Chanoux, 9 - 0125 80 43 83.**



SEGUE DA PAGINA 1

## NUOVO APPALTO ANTINCENDIO AL TUNNEL DEL MONTE BIANCO

Le Organizzazioni Sindacali presenti hanno condiviso quanto riportato in introduzione dal Presidente Rollandin. Hanno manifestato, tuttavia, le proprie preoccupazioni relativamente all'effettiva efficacia della clausola sociale che risulta fortemente limitata a causa dei parametri, inseriti nei capitolati di gara, richiesti al personale che rivestirà i vari ruoli del servizio di intervento immediato del Tunnel del Monte Bianco. Hanno richiesto che la clausola sociale venga meglio definita ad effettiva tutela dei lavoratori attualmente in servizio. Le OO.SS. hanno chiesto, inoltre, al GEIE-TMB di fornire delucidazioni sul fatto che l'importo della massa salariale inserito nella documentazione di gara risulta significativamente più basso di quello più volte stimato dalle OO.SS. e comunicato al GEIE-TMB. Le OO.SS. hanno chiesto, infine, che siano evitati fenomeni di *dumping* sociale ed esuberanti della forza lavoro ed auspicano garanzie circa la piena valorizzazione delle professionalità acquisite nel tempo, anche grazie all'apporto finanziario e organizzativo della stessa Regione autonoma Valle d'Aosta.

In rappresentanza di GEIE-TMB erano presenti i Signori RAKOCZY e CIPOLLONE, i quali hanno risposto rassicurando che la clausola sociale, elaborata dai legali del GEIE e nel pieno rispetto del diritto comunitario, obbliga la prossima ditta aggiudicataria del servizio, laddove diversa da quella che lo svolge attualmente, ad assumere la totalità dei dipendenti "operativi" nel servizio antincendio e iscritti nel Libro unico del lavoro da almeno sei mesi. Il GEIE-TMB ha precisato, inoltre, che l'efficacia della clausola sociale è garantita e non pregiudicata dai requisiti relativi alle competenze iniziali richieste al

personale operativo addetto al servizio di intervento immediato, come specificate nel capitolato di gara. Il personale operativo attualmente impiegato (IOR, Capi Macchina, Autisti ed EII) risponde pienamente alle competenze iniziali richieste dal capitolato di gara. Il possesso dei requisiti iniziali richiesti a detto personale potrà essere, in virtù del principio di equivalenza indicato nel capitolato conformemente alla normativa europea, testimoniato da esperienze specifiche sul campo, sempre inerenti il settore dell'antincendio, o da corsi di formazione specifica.

Tutto il personale attualmente in servizio, come identificato dal testo della clausola sociale, sia italiano sia francese, potrà essere impiegato nelle stesse mansioni dal nuovo fornitore del servizio.

L'obbligazione a carico del nuovo fornitore è chiara ed inequivocabile.

Quanto alla stima dei costi, i rappresentanti di GEIE-TMB precisano che la cifra riportata nella documentazione di gara è determinata sulla base di tutti gli elementi di costo che sono stati assunti, sia attraverso la consultazione diretta del Contratto Collettivo di Settore, sia attraverso i dati forniti dalle stesse Organizzazioni Sindacali e da GSA. La differenza evidenziata dalle Organizzazioni Sindacali fra il valore da loro trasmesso e quello riportato nei documenti di gara è dovuta esclusivamente al fatto che la cifra indicata ai concorrenti nel fascicolo di gara è al netto degli oneri sociali e fiscali.

Detti costi aggiuntivi, che concorrono a determinare il costo totale del lavoro, dovranno essere considerati dai concorrenti.

Al termine di un'ampia discussione tra le parti, il Presidente ROLLANDIN ha riassunto i temi essenziali affrontati ed ha individuato i punti qualificanti, sui

quali le parti hanno trovato un terreno di convergenza nell'ottica, condivisa da tutti i presenti, di garantire la situazione contrattuale e i livelli occupazionali, salariali e professionali degli addetti, così come l'elevato livello di sicurezza dell'infrastruttura.

Le OO.SS. e il Geie hanno quindi condiviso i seguenti punti:

1) La clausola sociale e l'esperienza professionale del personale italiano e francese attualmente impiegato nel Servizio Antincendio e di primo soccorso del Traforo del Monte Bianco garantisce che tutto il personale operativo sarà impiegato almeno nelle stesse mansioni dal nuovo fornitore del servizio e alle condizioni attualmente in essere, salvo il caso in cui il personale interessato rifiuti esplicitamente il trasferimento del contratto al nuovo appaltatore.

La quantificazione del monte salari indicato nel Regolamento di consultazione è determinata sulla base di tutti gli elementi di costo che sono stati assunti, sia attraverso la consultazione diretta del Contratto Collettivo di Settore, sia attraverso i dati forniti dalle stesse Organizzazioni Sindacali e da GSA ed è da intendersi al netto degli oneri sociali e fiscali. Detti costi aggiuntivi non potranno dare origine a ripercussioni negative a carico dei lavoratori.

Le Organizzazioni Sindacali dei Trasporti regionali esprimono la loro soddisfazione per aver garantito la continuità occupazionale e gettato le basi per una corretta collaborazione con Geie, nell'esclusivo interesse dei lavoratori e degli utenti del Traforo del Monte Bianco.

Alessandro Pavoni



## SAVT-MAÇONS

## FIRMATO L'ACCORDO COLLETTIVO REGIONALE PER LE IMPRESE EDILI

STEFANO ENRIETTI

Il 5 marzo 2013, presso la sede di Confindustria Valle d'Aosta, le Organizzazioni Sindacali degli Edili si sono incontrati con CONFINDUSTRIA, SEZIONE EDILE, CNA, CONFARTIGIANATO e ASSOCIAZIONE ARTIGIANI VALLE D'AOSTA in rappresentanza delle imprese edili, industriali ed artigiane, per sottoscrivere gli accordi per il rinnovo dei Contratti Collettivi Regionali di Lavoro a valere per il biennio 2013/2014.

Le parti, dopo una lunga trattativa durata circa due anni, considerata l'attuale situazione economica del mercato del lavoro, delle opere pubbliche e degli investimenti privati, che in questi anni hanno inciso negativamente

sul settore delle costruzioni in Valle d'Aosta, hanno positivamente concluso la trattativa che apporterà modifiche economiche e normative alla contrattazione collettiva di secondo livello.

Con il presente accordo è stato istituito l'EVR (elemento variabile della retribuzione) che tenendo conto dell'andamento congiunturale del settore, sulla base di alcuni parametri stabiliti, consentirà l'erogazione di una retribuzione variabile.

L'accordo sottoscritto prevede inoltre l'adeguamento dell'indennità di mensa e dell'indennità di trasferta ed ha modificato anche l'accordo sugli RLST per rispondere al meglio alle richieste di sicurezza e salute sui luoghi di lavoro sia per i lavoratori che per le imprese.

È stata infine rafforzata la parte normativa-economica del contratto che prevede gli accantonamenti per le gratifiche natalizie e le ferie presso la Cassa Edile della Regione Valle d'Aosta. Per tutti i lavoratori restiamo a disposizione presso le nostre sedi per ogni ulteriore informazione contrattuale.



## DOPO LE ELEZIONI POLITICHE: VERSO IL CAOS ISTITUZIONALE

FRANCESCO CORNIOLO



Elezioni. Termine democratico per eccellenza, per il raggiungimento del quale uomini e donne di tutte le epoche, ceti sociali e culture hanno combattuto, combattono, sono morti e muoiono.

Ma siamo poi sicuri che la democrazia, nella sua forma più evoluta ovvero l'attuale, sia davvero di reale aiuto ai popoli? Interrogativo questo non certo di facile soluzione. Il risultato delle elezioni politiche del 24 e 25

febbraio 2013 lascia la povera Italia in una condizione di ingovernabilità pericolosa e questo si sa, ma l'ingovernabilità deriva da un fatto nuovissimo per questo paese: la presa di scena di un amorfoso movimento politico composto e sostenuto da cittadini estranei alla politica. Utilizzo il termine amorfoso poiché gli appartenenti al Movimento cinque stelle non hanno una forma e neppure una sostanza politica chiaramente definibile, li accomuna solo il fatto di non sopportare più gli abusi che la casta politicante ha perpetrato in questo paese rendendolo corrotto e deficitario in quasi tutti i campi.

La recessione e l'incertezza del futuro sono soliti generare questo tipo di reazioni, lo abbiamo già visto in altri paesi come la Francia o l'Austria dove periodicamente un nuovo poujadista o un fascista "contro" saltano fuori ad arringare la folla su come sarebbe bello mettere al muro la classe dirigente e andare avanti da soli ma l'uomo, citando Aristotele, è animale sociale. Nel genere umano uno conta come zero a differenza di quanto Grillo sostenga. Visto e considerato che, per nostra natura, siamo costretti a vivere in società organizzate è altresì necessario che tali società siano regolamentate da leggi e dirette da governi.

L'assunto è che l'uomo non è perfetto, se lo fosse, allora l'anarchia sarebbe la sua forma di governo. Ora i militanti del Movimento cinque stelle sono entrati a far parte del parlamento e come onorevoli deputati e senatori dovranno farsi carico di gravose responsabilità. Il tempo delle piazze e dei «vaffa» è giunto al termine. Ora è il momento delle decisioni e dei compromessi da sottoscrivere in coscienza per il bene del paese e dei suoi cittadini tutti.

**Ciò che mi spaventa maggiormente è che i 163 onorevoli grillini siano in definitiva un agglomerato che risponde in massa al volere ondivago di Grillo, uomo furbo e capace che, davanti agli imprenditori, parla un liberismo destrorso e, in Val di Susa, sventola la bandiera NO TAV. Se così si rivelerà, allora, la democrazia uscirà sconfitta da quest'ultima tornata elettorale ed insieme ad essa avrà perso il popolo che, credendo di far del bene a se stesso, avrà in realtà spalancato di nuovo la porta ad un mostro antico.**

## LA VALLE D'AOSTA, L'AUTONOMIA E IL LAVORO

ROMANO DELL'AQUILA



Bisogna partire da un dato di fatto. A 67 anni dal riconoscimento dell'autonomia (decreti del 1945) e a 65 dallo Statuto Speciale, la Valle d'Aosta è antropologicamente cambiata. Basti pensare all'effetto delle immigrazioni del dopoguerra da regioni del Nord e del Sud, per non parlare degli 8500 immigrati stranieri recensiti

in Valle dall'ultimo censimento ISTAT. Certo, gli elementi fondanti dell'autonomia sono e restano il suo popolo, il suo bilinguismo e il suo territorio alpino di confine, ma questo, forse, non basta più per preservarla. C'è bisogno, dopo due terzi di secolo, di una sua profonda rivisitazione e rielaborazione alla luce della realtà attuale che presenta elementi di criticità e di drammaticità. C'è bisogno di una prospettiva di crescita sociale ed economica. C'è bisogno di coniugare al meglio passato, presente e sviluppi futuri.

Questo ci conduce ad esaminare più a fondo i problemi emersi più recentemente e che affliggono la nostra collettività. E sì, perché in alcuni settori (pensiamo ai costi della politica e della stessa architettura istituzionale) si avverte l'esigenza di una maggiore sobrietà; in altri settori più senso della comunità; in altri ancora (pensiamo alla realtà del tessuto produttivo) più innovazione e capacità di rischio. E un fattore fondamentale di cre-

scita può essere dato da una nuova organizzazione del lavoro, sia pubblico che privato, a fronte di una occupazione che non cresce e di una disoccupazione, specie giovanile, in crescita esponenziale (negli ultimi anni dal 3% ad oltre il 7%). Le dimensioni della nostra Regione, che per alcuni rappresentano un limite, possono essere invece una opportunità. In materia di lavoro dipendente, per esempio, si può cogliere l'occasione, col concorso di Regione, Sindacati e Confindustria, per mettere mano ad una vera e propria riforma del lavoro con nuove regole e con particolare attenzione alle nuove generazioni e ai sistemi di ricollocazione per chi perde il lavoro. Altrove sono in corso esperimenti interessanti come quello che si sta tentando nella Provincia autonoma di Trento, attraverso l'ipotesi di un accordo quadro che apre alla sperimentazione di un progetto di "flexsecurity" con l'impegno della Provincia autonoma a coprire i costi dei servizi di "outplacement" e di riqualificazione professionale. Ed è qui, in questa delicata materia, che può entrare in gioco la capacità di intervento del Sindacato. Sul lavoro è fondata non solo la nostra Costituzione. Sul lavoro è fondata la dignità dell'uomo e della donna perché il lavoro è la discriminante tra cittadino e suddito. Si tratta, allora, della necessità in Valle di una proposta in sintonia con i valori che animano la nostra Autonomia. Ha ragione Bill Emmot quando scrive che "è necessario che la proposta politica contenga un messaggio positivo di speranza, di nuove opportunità, di un futuro più luminoso per i nostri figli e nipoti".

## SAVT-INTERNATIONAL

## Nouveau Président pour le CSIR Alpes Arc Lémanique

GUIDO CORNIOLO

Vendredi 8 mars à Saint-Vincent le CSIR Alpes Arc Lémanique a convoqué l'Assemblée Générale pour l'élection du nouveau Président du Conseil. A été élu Monsieur Gilbert Abras, du Syndicat français UNSA, Présidents Adjoints Domenico Checchio, UIL Vallée d'Aoste et Claudio Tecchio, CISL du Piémont. Le Président sortant Monsieur Jean Jacques Guignon de la CGT française a déclaré: "Je profite de l'occasion pour vous dire que je suis inquiète, comme vous, sans aucun doute, de voir beaucoup de nuages de déceptions, de colère, de perte de repères et d'explosions du chômage au-dessus de nos têtes. Et ces nuages gris et noirs font le lit d'un populisme extrêmement dangereux que nous subissons tous en France, en Italie et en Suisse. Je pense qu'à notre modeste place CSIR ensemble, nous devons répondre, montrer et démontrer chaque fois que nous en avons l'occasion qu'une autre politique européenne est possible, nécessaire et urgente et que, malgré tout, toujours et encore, la sortie de la crise passe par l'Europe." «Permettez-moi de vous dire ma satisfaction d'être parmi vous aujourd'hui et de vous présenter mes remerciements pour la confiance que vous m'accordez avec cette présidence du CSIR Alpes Arc Lémanique.» Avec ses mots a commencé son discours à l'Assemblée Générale le Président Abras. Et dans son analyse a mis à point la grave situation de nos Régions. «La crise financière que nous subissons en Europe a des répercussions dans les économies de tous les pays et des effets sociaux dans chacune de nos régions. Les travailleurs vivent dans des économies de plus en plus mondialisées, régulées par les lois des marchés financiers (la Bourse), économiques (les échanges entre régions) et sociaux (l'emploi, les conditions de travail, les salaires et



Les délégués du CSIR à l'assemblée annuelle de Saint-Vincent.

les garanties collectives).

Le modèle social européen est remis régulièrement en cause par la frange la plus ultra libérale des forces politiques. J'en veux pour preuve les préconisations européennes en matière de droit du travail. Les travailleurs précaires (intérim, CDD, sous-traitants) subissent directement dans leurs emplois les conséquences du ralentissement économique et des secteurs comme l'automobile ou le bâtiment licencient massivement.

Dans la période difficile de récession que les économies et les travailleurs de nos régions connaissent, nous avons encore plus besoin de concertation entre les pouvoirs publics organisés dans la région Euro Méditerranée et les représentants du monde du travail qui sont les CSI des Alpes-Arc Lémanique et ceux de Ligurie-PACA. C'est pourquoi, nous souhaitons fortement être reconnus comme partenaires dans l'Euro-région et prendre toute notre place dans les domaines: de l'emploi, de la mobilité, de la formation professionnelle, de la reconquête des qualifications et, en fait, tout ce qui concerne le marché du travail.

L'idée de la mise en œuvre d'un observatoire interrégional au marché du travail, en partenariat avec les régions politiques concernées, semble un outil indispensable à la réalisation de nos objectifs: l'aménagement du territoire, des transports et des liaisons transalpines. Le projet de construc-

tion de la liaison ferroviaire grande vitesse entre Lyon et Turin deviendra rapidement prégnant pour notre instance d'environnement, de développement durable et de responsabilité sociale des entreprises.

Et même pourquoi pas de culture! Depuis plus de 10 ans, les CSI de Ligurie/PACA et Alpes-Arc Lémanique tentent d'agréger leurs forces pour intervenir sur une Euro-région forte de 17 millions d'habitants qui vivent des zones alpines aux rivages de la méditerranée. Cette coopération a pour enjeux la construction d'une approche stratégique transversale et partagée afin de développer des projets prioritaires et d'agir de façon concertée dans le cadre des programmes européens.

C'est par des actions concrètes que nous construirons une Euro-région sociale et, avec l'ensemble des forces démocratiques de nos pays, nous espérons voir se concrétiser ce projet ambitieux.

Ce mandat sera bien sûr poursuivi lors de cette nouvelle législature car il nous appartient de préparer l'avenir en continuant à développer par nos actions syndicales, les ressources humaines, les potentiels économiques et scientifiques de nos régions.

Comme SAVT continuons à travailler au mieux dans un esprit interrégional de «syndicalisme rassemblé» sur les sujets qu'ensemble nous déciderons de porter de l'avant et de faire vivre dans l'intérêt de tous les travailleurs.



## SAVT-ÉCOLE

## Firmata l'intesa sullo scatto stipendiale 2011



ALESSIA DÉMÉ

In data 13 marzo 2013 all'ARAN è stata siglata l'intesa da GILDA, CISL, UIL e SNALS (la CGIL non ha firmato) sul recupero dell'anno 2011 ai fini della anzianità economica e giuridica. Secondo fonti ufficiose, il pagamento dovrebbe avvenire tra aprile e maggio 2013, con i relativi arretrati.

Ecco il percorso:

L'entrata in vigore del D.L. 78/2010 ha determinato il differimento di 3 anni in avanti del termine di maturazione delle classi stipendiali. Nel 2011 un decreto ha ottenuto il recupero di un anno per tutti gli insegnanti a ruolo della progressione di carriera.

**10 dicembre 2011** - Primo incontro con il ministro Profumo. Dopo un mese manca ancora la certificazione dei risparmi da parte della commissione interministeriale Economia-Istruzione.

**16 giugno 2012** - Un incontro al ministero, che dura oltre 4 ore, porta alla certificazione delle risorse, alla ricognizione delle somme disponibili e viene prevista una specifica sessione all'ARAN per individuare le risorse per l'intera copertura finanziaria.

**11 ottobre 2012** - Mobilitazione e poi sciopero. Cresce la protesta della scuola. No dell'aumento dell'orario a 24 ore.

**23 novembre 2012** - Nell'incontro a palazzo Chigi si ottengono 2 risultati: cancellazione della norma delle 24 ore e l'atto di indirizzo per gli scatti di anzianità.

**12 dicembre 2012** - Firma dell'ipotesi di accordo all'ARAN

**13 marzo 2013** - Firma dell'INTESA. Le risorse per pagare l'anno 2011 vengono reperite dai tagli al fondo di istituto.

Il 24 novembre 2013 il SAVT-ÉCOLE, insieme alla FLC-CGIL, ha comunque deciso di mantenere la giornata di sciopero per protestare contro i tagli che vengono perpetrati alla scuola pubblica. Ecco di seguito la mozione che è scaturita dall'incontro al Cral Cogne di Aosta.

### COMUNICATO ASSEMBLEA INSEGNANTI DELLA VALLE D'AOSTA

Gli insegnanti della Valle d'Aosta, riuniti nell'assemblea indetta da FLC CGIL e SAVT-ÉCOLE il 24 novembre 2012 presso il Cral Cogne di Aosta

**DENUNCIANO la costante riduzione di risorse per la scuola pubblica, attuate dai diversi governi che si sono succeduti in questi anni.**

**GIUDICANO** l'apertura del Governo, rispetto al pagamento degli scatti di anzianità del personale di ruolo, discutibile perché elude quanto previsto dal CCNL e non accettabile perché il reperimento delle risorse viene fatto a scapito del Fondo di Istituto che deve retribuire le prestazioni aggiuntive che qualificano il miglioramento dell'offerta formativa.

- CHIEDONO**
- Di riportare al centro dell'agenda politica del Governo gli investimenti sull'istruzione e di investire sulla formazione dei docenti;
  - Di avviare, quanto prima, il confronto per il rinnovo del CCNL che rappresenta l'unico strumento atto a trovare eventuali soluzioni concordate relative al trattamento del personale;
  - Che venga riconosciuto il carico di lavoro reale dei docenti, invece di accusare la categoria di "spirito conservatore e corporativistico", come recentemente fatto da parte del Premier Monti, per imporre sei ore aggiuntive di insegnamento, a parità di salario;
  - Di intervenire sulla questione "precarato" individuando un sistema di reclutamento chiaro e rispettoso delle professionalità acquisite dai docenti negli anni;
  - Di sfruttare in senso positivo le competenze della Regione per allocare risorse e garantire la qualità della scuola pubblica, individuando interventi che possano far fronte alla grave situazione di disagio in cui versano i giovani valdostani, di cui è testimone l'alto tasso di dispersione scolastica.
  - Di investire in Valle d'Aosta, prioritariamente nella scuola pubblica, anche stanziando maggiori risorse per l'edilizia scolastica.

Si riservano di definire ulteriori modalità di coinvolgimento della categoria e della cittadinanza in

iniziative di sensibilizzazione, perché venga riconosciuta la professionalità docente e la qualità della scuola pubblica.

### VENIAMO ALL'OGGI...

8 Febbraio 2013 - l'Ufficio Ragioneria della Sovrintendenza agli Studi comunica alle OO.SS. della scuola ed ai dirigenti scolastici quanto segue: "Com'è noto l'ipotesi di CCNL in data 12 dicembre 2012, relativa al reperimento delle risorse da destinare per le finalità di cui all'articolo 8, comma 14, del DL 78/2010 e dell'articolo 4, comma 83, della L. 183/2011 (sblocco degli scatti stipendiali dell'anno 2011), ha previsto la parziale copertura dei relativi oneri a carico delle risorse destinate al trattamento accessorio del personale scolastico con conseguente riduzione dei fondi. Inoltre, l'articolo 1, comma 51, della L. 228/2012 (legge di stabilità 2013) ha previsto un'altra riduzione del fondo delle istituzioni scolastiche a decorrere dall'anno 2013. In attesa della sottoscrizione del CCNL e nelle more dell'individuazione dei meccanismi applicativi delle suddette riduzioni ai fondi regionali, da effettuarsi tenendo conto anche delle indicazioni contenute nell'intesa tra MIUR Direzione personale scolastico - Direzione Generale per la politica finanziaria e per il bilancio - e OO.SS. Comparto scuola del 30 gennaio 2013, si informa che non è possibile garantire l'entità delle risorse del corrente anno scolastico comunicate con le note della scrivente Struttura prot. n. 36350/SS del 6 novembre 2012 e prot. n. 38513/SS del 19 novembre 2012, e il trasferimento della seconda quota del finanziamento entro il corrente mese di febbraio. Sarà cura di questa Struttura dare informazioni più dettagliate al riguardo quando sarà possibile".

15 marzo 2013 - Incontro tra OO.SS. della Scuola regionale e Sovrintendenza agli Studi per analizzare nuovi importi di finanziamento al Fondo Istituzione scolastica (FIS) per la tranche gennaio-agosto 2013. Esiti dell'incontro: sulla tranche agosto-dicembre 2012 non sono stati effettuati tagli - le riduzioni ex legge sono effettuate sull'anno solare 2013, in misura minore proporzionalmente sulla tranche gennaio-agosto 2013 (perché le scuole hanno già stabilito le attività aggiuntive) ed in maniera ancora più pesante per la tranche settembre-dicembre 2013.

Il fondo di ogni istituzione scolastica è stato ricalcolato in base alle riduzioni previste dalla legge di stabilità 2013 e dal CCNL 13.3.2013.

I nuovi calcoli sono stati effettuati per:

- Il Fondo dell'istituzione scolastica;
- Le funzioni strumentali al POF;
- Le attività complementari di educazione fisica.

L'importo totale del fondo è di 1.432.860.000,00 euro.

Il taglio per il 2013 è di: 397.500.000,00 euro.

## Benefici per i lavoratori in termini fiscali per il sistema Valle d'Aosta derivanti dalla presenza di pensione fondi territoriali - FOPADIVA



Stefano Distilli

Lo sviluppo di fondi pensione complementari a carattere territoriale, nell'ambito del progetto avviato ed incentivato da parte della Regione autonoma Valle d'Aosta attraverso le leggi regionali 22/97 e 27/2006, oltre ai vantaggi conseguenti, tra gli altri: alla possibilità per i lavoratori valdostani di avere una alternativa ulteriore rispetto ai fondi a carattere nazionale; alla possibilità di usufruire di servizi di supporto personalizzati in loco; allo sviluppo in loco di personale qualificato con elevate professionalità; al mantenimento sul territorio di ingenti masse finanziarie (oltre 100 mil. Euro), rappresenta sempre più, al crescere dei capitali gestiti, un notevole "atout" in termini di benefici fiscali correlati al meccanismo del riparto fiscale. Prendendo in considerazione il 2012 si rileva, infatti, come a fronte dei rendimenti ottenuti il Fondo Pensione FOPADIVA verserà un'imposta "sostitutiva" complessiva pari a 1,052 milioni di euro che, rientrando nel computo dei 10/10 di riparto fiscale, andranno a beneficio dell'intero sistema Valle d'Aosta ed a ammortizzare progressivamente le risorse impegnate dalla Regione nel progetto. Il progetto "previdenza complementare territoriale" sta dimostrando, quindi, come era nelle premesse di poter generare un circolo virtuoso e di potersi alimentare tramite le risorse crescenti che è in grado di generare.

**Misure a sostegno della previdenza complementare:** La Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi di quanto previsto dalla legge regionale 27/2006, ha previsto specifiche misure a sostegno della previdenza complementare ed, in particolare, dei lavoratori che si trovino in situazioni di "bisogno e difficoltà" e delle imprese. La gestione di tali misure ed incentivi, sempre ai sensi della l.r. 27/2006, è affidata alla Società "in house" Servizi Previdenziali Valle d'Aosta Spa, creata proprio per supportare il progetto complessivo nato 1997 per lo sviluppo della previdenza complementare in ambito territoriale. Si fornisce, di seguito, una sintetica panoramica delle misure adottate ed attualmente operative, così da poter veicolare nel modo più efficace le informazioni nei confronti dei lavoratori e delle imprese destinatarie. Pur essendo già attive nel corso del 2010, 2011 e 2012 e nonostante la situazione di grave crisi che ha coinvolto molte realtà economiche e produttive anche a livello regionale, infatti, abbiamo rilevato come un numero ancora molto limitato di lavoratori abbia richiesto di usufruire di tali misure. Si forniscono, pertanto, qui di seguito una sintesi delle misure attualmente in vigore e di quelle ulteriori previste per l'anno 2014:



1) Interventi a sostegno dei versamenti contributivi a previdenza complementare:

Destinatari: lavoratori iscritti a fondi pensione negoziali (territoriali, categoriali, aziendali); - residenti o operanti (per almeno 9 mesi) in Valle d'Aosta, dipendenti di aziende con unità operative stabili in regione; - in situazioni di bisogno o difficoltà con riduzione totale o parziale della contribuzione al fondo pensione per: a) disoccupazione b) mobilità c) cassa integrazione guadagni ordinaria o straordinaria d) ammortizzatori sociali in deroga e) malattia o infortunio f) congedo parentale;

Requisiti specifici:  
- adesione al fondo pensione da almeno 18 mesi e versamenti al fondo nei dei 12 mesi precedenti alla situazione di bisogno/difficoltà,  
- reddito imponibile del nucleo familiare non superiore a 50.000 euro;

Oggetto dell'intervento: accantonamento di un importo finalizzato a garantire la copertura dei periodi per i quali i contributi da trattenute a carico del lavoratore ed a carico del datore di lavoro sono assenti o diminuiti. L'importo massimo concedibile annualmente è pari a euro 1.200 per lavoratore; Liquidazione delle somme concesse: gli importi concessi, accantonati e rivalutati saranno trasferiti al fondo pensione di appartenenza, al fine dell'erogazione delle prestazioni previste, al momento della maturazione del diritto ad usufruire delle prestazioni di previdenza complementare; Presentazione delle domande e termini: le domande e la relativa documentazione vanno presentate entro il 15 ottobre di ogni anno (per l'anno precedente) presso la Servizi Previdenziali Valle d'Aosta Spa - P.zza Arco d'Augusto n° 10 Aosta.

2) Versamento di contributi volontari INPS a favore di soggetti prossimi all'età pensionabile:

Destinatari: - lavoratori ai quali manchino al massimo 3 anni al raggiungimento del diritto alla pensione, - status di cessazione dell'attività lavorativa, - che non percepiscano interventi di sostegno al reddito, indennità di disoccupazione, di mobilità e cassa integrazione guadagni, - con reddito mensile il cui IRSE sia pari o inferiore alle soglie definite dalla Delibera di Giunta regionale n. 434 27/2/2009 e successive modificazioni, - residenza in Valle d'Aosta;

Oggetto dell'intervento: versamento per conto dei lavoratori beneficiari e per un periodo massimo di 3 anni, dei contributi previdenziali volontari nella misura determinata dall'INPS;

Presentazione delle domande: le domande e la relativa documentazione a corredo delle stesse vanno presentate presso gli Uffici del Dipartimento Politiche del Lavoro della Regione autonoma Valle d'Aosta - Via Garin n° 1 Aosta.

3) Garanzie in ordine alla prestazioni erogate dai fondi pensione:

Destinatari: - lavoratori iscritti a fondi pensione negoziali (territoriali, categoriali, aziendali), - residenti o che esercito l'attività prevalentemente in Valle d'Aosta, dipendenti di aziende con unità operative stabili in regione;

Oggetto dell'intervento:  
a) per i soggetti che abbiano aderito ad un comparto di investimento con "garanzia del capitale": salvaguardia del montante accumulato e delle contribuzioni versate per un periodo max di 18 mesi prima della maturazione del diritto alla prestazione, ove per eventi di carattere eccezionale e straordinario il fondo pensione non fosse in grado di adempiere alla garanzia prestata;

b) per coloro che già usufruiscono della rendita: garanzia della continuazione del trattamento pensionistico per un periodo max di due anni in caso di insolvenza del fondo pensione e/o liquidazione della compagnia assicurativa incaricata;

Accesso alle garanzie previste: le garanzie in oggetto saranno prestate automaticamente dalla Servizi Previdenziali Valle d'Aosta Spa in favore degli aderenti a fondi pensione convenzionati con la Società stessa. Gli aderenti a fondi pensione non convenzionati dovranno presentare apposita domanda e la relativa documentazione presso la Servizi Previdenziali Valle d'Aosta Spa - P.zza Arco d'Augusto n° 10 Aosta.

### Le Réveil Social

Mensuel, organe de presse du SAVT

#### Rédaction

SAVT - 2, place Manzetti  
Téléphones: 0165.23.83.84  
0165.23.83.94 - 0165.23.53.83  
Fax: 0165.23.66.91

E-mail: info@savt.org - www.savt.org

Enr. Tribunal d'Aoste n° 15 du 9 décembre 1982

#### Imprimerie

«TIPOGRAFIA DUC»  
16, localitè Grand-Chemin  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Tél: 0165.23.68.88  
Fax: 0165.1845153

#### Directeur responsable

Giorgio Rollandin  
grollandinpensionati@savt.org

#### Coordination syndicale

Guido Corniolo

#### Comité de rédaction

Claudio Albertinelli - Guido Corniolo  
Alessia Démé  
Alessandro Pavoni - Felice Roux





## SAVT-DONNE

## GIORNATA INTERNAZIONALE DELLA DONNA

## Otto Marzo 2013: la forza positiva delle donne

ALESSIA DÉMÉ

Anche quest'anno le Organizzazioni sindacali Confederali regionali hanno sottolineato l'importanza della Giornata Internazionale della Donna come momento fondamentale di riflessione sullo stato della condizione femminile nel mondo del lavoro e della società in generale. Tanti sono i temi da affrontare e tante le situazioni che, alla luce degli avvenimenti dell'ultimo anno, ci consentono di dire che è necessario, oggi più che mai, continuare nella promozione delle pari opportunità a 360 gradi anche sul nostro territorio. Lo stato dell'occupazione femminile che in Italia vede grandi differenze tra nord e sud, colloca la nostra Regione tra quelle più vicine agli obiettivi europei di massimo impiego. Ciò nonostante non possiamo non rilevare che nella nostra realtà esistono gravi condizioni di precarietà del lavoro, la difficoltà di conciliare le esigenze familiari con l'attività lavorativa, i tentativi, sia nel settore pubblico che privato, di limitare la fruizione dei diritti contrattuali sulla maternità e sulla fruizione dei permessi per le esigenze di assistenza ai figli, esigenze che nella vita quotidiana della donna si fanno oggi sempre più pressanti. La grave piaga della violenza sulle donne è presente anche nella nostra realtà e la legge regionale recentemente approvata è il primo passo per contrastarla, ne è la conferma. Bisogna alimentare una cultura del rispetto e della convivenza attraverso finanziamenti adeguati e mi-

rati, alimentare la promozione di iniziative culturali e formative rivolte, in modo particolare, ai giovani. Solo modificando i nostri comportamenti sarà possibile debellare questo modo di agire. Le Organizzazioni Sindacali Confederali considerano prioritario che, anche sul nostro territorio, le istituzioni, gli organismi e le associazioni che si occupano di pari opportunità e di condizione femminile lavorino in rete, si impegnino per raggiungere obiettivi comuni, nell'ottica di valorizzare la forza propositiva delle donne in ogni componente della società, dando risposta alle numerose istanze e ai bisogni oggi presenti nel mondo femminile, non ultima, l'esigenza delle donne ad essere rappresentate in modo numericamente più significativo negli organismi decisionali politici, economici, finanziari e sociali. Per tali ragioni le Organizzazioni sindacali regionali hanno sottolineato, ancora una volta, che le donne sono oggi il motore per una trasformazione sociale indispensabile per uscire dallo stato di crisi che stiamo vivendo, che la questione della rappresentanza femminile deve essere messa al centro delle azioni politiche e sindacali e hanno annunciato che verrà organizzato, entro il mese di aprile, un direttivo unitario dei quadri e delegati delle organizzazioni sindacali confederali regionali, finalizzato a fare il punto della condizione della donna nella nostra regione, direttivo aperto a tutti i soggetti interessati che lottano e lavorano per un cambiamento al femminile per la Valle d'Aosta.

## SAVT-CULTURE

## Rassegna nazionale dell'«Arte delle Alpi» a San Domenico di Alba



Gli artisti Thoux, Ouvrier, Lucchinetti e Aime

Si è aperta il 28 febbraio ad Alba la mostra «Arte delle Alpi», conclusasi pochi giorni prima a Cuneo, nella chiesa di San Francesco che ha visto la presenza di oltre quattromila visitatori. La mostra di Alba, mirabilmente allestita nella chiesa cinquecentesca di San Domenico, ha destato negli invitati all'inaugurazione, oltre cento persone, profonda emozione per la qualità eccezionale delle opere esposte. In particolar modo, sono stati ammirati i manufatti lignei di Dorino Ouvrier e di Giovanni Thoux. Come sapete Dorino è il nostro Segretario di categoria del Savt-Artistes. Le Alpi e la loro millenaria civiltà, si incontrano nel segno della creatività di sei tra gli artisti più noti. Un evento espositivo di rilievo nazionale, in una città cerniera tra la terra cisalpina e l'Europa. La rassegna «Alpi dell'arte», intende verificare lo «stato dell'arte» delle Alpi ed accoglie e racconta le straordinarie esperienze di sei artisti: Bernard Damiano (Couboscuro), Tino Aime (Roaschia/Valle Susa), Dorino Ouvrier e Giovanni Thoux (Valle d'Aosta), Roberto Lucchinetti (Val Chivanna), Willy Messner (Val Gardena). Al centro del percorso il legno, la pietra, la tela, il segno. Espressività artistiche che usano materie povere, che permettono intuitività primitive, capaci di riportare alle origini, all'essenza percettiva più intima e vera, dove le masse grezze vengono modellate da animi semplici, schietti e lontani dai salotti di tendenza e mode passeggere. Si tratta di

confrontarsi ed andare alla scoperta di espressioni di marginalità e sensibilità schive, tenaci e gravide di una carica emotiva diretta e di un messaggio artistico distrattamente dimenticato da tante avanguardie d'arte che cercano nell'esotico e nello stravagante mete artistiche difficilmente identificabili. Il complesso monumentale oggi si presenta luogo di straordinaria bellezza e ben si fonde con le schiette espressioni creative di uomini che, attraverso la loro sincera sensibilità, trasmettono i valori e l'ancestralità più autentica ed intima delle terre del mito: le Alpi. La mostra è stata organizzata grazie alla collaborazione ed il sostegno della Provincia di Cuneo, del Comune di Alba, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Regione Piemonte, dell'Associazione Famija Albeisa, dell'«Associazione Couboscuro centre provensal e Escollo de Sancto Lucio de Couboscuro» e del nostro Sindacato.

## SAVT -RETRAITÉS

## RIUNIONE DEL DIRETTIVO

GIORGIO ROLLANDIN  
PIETRO CARLINO

La prima riunione del Direttivo dell'anno 2013 è stata effettuata, in Aosta, l'otto marzo u.s.. La riunione era incentrata sul rendiconto dell'attività socio-turistico-culturale dell'anno 2012 e sul programma di massima dell'attività stessa per il 2013, illustrati dettagliatamente dal Segretario.

## Attività svolta nel 2012:

- «Huitième fête du printemps» svoltasi a Saint-Nicolas, Domenica 22 aprile - 81 partecipanti;
- La gita a Madrid e dintorni, programmata dal 4 al 10 giugno, ha dovuto essere annullata, per il non raggiungimento del numero minimo dei partecipanti;
- 7° soggiorno marino a Pesaro dal 2 al 16 settembre - 31 partecipanti, contro i 56 dell'anno 2011;
- Gita enogastronomica a Cisterna e Tigliole d'Asti, Domenica 28 ottobre - 65 partecipanti, contro i 147 dell'anno precedente;
- Festa sociale del sindacato svoltasi a Hône e Arnad, come sempre, l'otto dicembre - 108 partecipanti, contro i 166 dell'anno scorso.

Considerato quanto sopra esposto, il Segretario fa notare che, purtroppo, il numero dei partecipanti alle attività di cui sopra è quasi dimezzato. Avanza l'ipotesi che questo sia dovuto, soprattutto, alla crisi che diventa sempre più grave, stante il fatto che le quote da pagare per le manifestazioni sono, sostanzialmente, rimaste quelle dell'anno scorso. Propone quindi di dimezzare il tutto (durata della gita socio-turistico-culturale, della distanza chilometrica, del soggiorno marino e, conseguentemente, dei prezzi) nella speranza di avere qualche partecipante in più e continuare, se possibile, ad effettuare uno dei servizi previsti nella carta del SAVT «cultura, viaggi e svago».

Questo «dimezzamento», detto per inciso, dovrebbe essere effettuato anche per i parlamentari, consiglieri regionali, consiglieri comunali, membri di governo, giunte regionali, comunali e per le varie indennità di carica, anche delle società partecipate. Dovrebbero, poi, essere abolite le pensioni per i politici (la politica, si dice, non è una «professione» e

quindi niente pensioni o vitalizi per i politici, anche perché molti di loro usufruiscono non di una, ma di due, tre pensioni).

Bisognerebbe poi abolire (non crearne di nuove come successo fin'ora!) le province, il bicameralismo perfetto - il senato dovrebbe essere trasformato nel senato delle regioni.

Eliminare, inoltre, il «cosiddetto «Porcellum», rifacendo, prima di nuove votazioni, la legge elettorale. Questi alcuni provvedimenti da adottare se non si vuole vedere Grillo arrivare la prossima volta al 51% dei voti... ed oltre.

I nostri politici, però, queste cose invece non le intendono o meglio forse fanno finta di non capirle ed il paese, intanto, è ormai allo sfascio...

Il Consiglio Direttivo, dopo ampia ed esauriente discussione, approva quanto proposto dal Segretario, ed approva il programma di seguito evidenziato che recepisce questi criteri.

## Programma attività

## socio-turistico-culturale anno 2013:

- Nona «fête du printemps du SAVT» Oyace - 7 aprile;
- Tour della Foresta Nera - Germania, dal 3 al 6 giugno - 4 giorni, contro i 7 dell'anno scorso;
- Ottavo soggiorno marino a Pesaro dal 1° al 9 settembre - 9 giorni, contro i 15 dell'anno scorso;
- Gita enogastronomica nel vicino Piemonte - Domenica 27 ottobre;
- Festa annuale del SAVT, come al solito l'8 dicembre, sempre in Bassa Valle - località ancora da stabilire.

Questo, come detto, il programma di larga massima ipotizzato, che potrebbe subire delle variazioni in corso di esecuzione, per cause di forza maggiore.

Il Consiglio Direttivo ha dato, come sempre, ampia delega alla Segreteria per quanto attiene l'organizzazione pratica delle suddette manifestazioni, onde renderle più rispondenti a quelle che sono le esigenze ed i desideri degli iscritti, amici e simpatizzanti del Sindacato. Di ogni gita, festa, trasferta o altra iniziativa verrà data informazione, a tempo debito, sul nostro periodico «Le Réveil Social».

Si è programmato, infine, a grandi linee, anche le riunioni del Direttivo dei «Retraités» per l'anno 2013.

Dopo la riunione succitata dell'8 marzo ci si vedrà nel mese di maggio al Priorato di Saint-Pierre con visita dei Castelli o di Saint-Pierre o di Sarre.

A luglio ci recheremo a Cogne per visitare, dopo la riunione, le ex miniere o musei di questa bellissima località, sotto la guida di Aldo e Osvaldo, membri del nostro Direttivo.

L'ultima riunione si terrà, come sempre, nella nostra sede di Aosta durante il mese di dicembre.

Esaurito l'ordine del giorno, presentato dal Segretario, ha preso la parola il Dottor Marco Sorbara, Assessore alle politiche Sociali del comune di Aosta che ha illustrato la situazione attuale dei servizi sociali nella città di Aosta. (Il Segretario rammenta che nell'ultimo direttivo dell'anno 2012 l'Assessore Regionale alla Sanità Lanièce, ora Senatore della Valle d'Aosta, aveva svolto analoga relazione sui servizi sociali in Valle d'Aosta). L'Assessore Comunale, nel suo intervento, ha esposto i principali punti del programma di attività comunale illustrandoci tutta una serie di iniziative che sono in atto, fornendoci, in tal modo, una visione complessiva della situazione nella città di Aosta.

Esponendo i vari punti l'Assessore ha sottolineato l'importanza delle collaborazioni con le Organizzazioni Sindacali e gli altri soggetti sociali che, per il futuro, assumeranno sempre più rilevanza con momenti di confronto e partecipazione attiva per lo sviluppo e il consolidamento delle politiche sociali. L'amministrazione comunale attua una gestione completa dei servizi sociali a fronte di un numero di popolazione anziana in aumento. Attualmente le persone ultrasessantacinquenni ammontano a circa

8600 individui. Una parte di questi anziani sono collocati in struttura pubblica con costi individuali di 5000/6000 euro procapite.

Oltre alle strutture pubbliche, l'azione sociale viene svolta anche con il supporto delle Cooperative. L'accordo con le Associazioni di volontariato, che sono un indispensabile valore aggiunto, dà la possibilità di espletare nel migliore dei modi l'azione di sostegno agli anziani.

Altri aspetti delle politiche sociali sono alcuni obiettivi che, a detta dell'Assessore, dovranno essere, almeno parzialmente, attuati proprio a fronte di costi sempre più onerosi, con un tipo di sostegno e assistenza degli anziani definito «servizio di prossimità» che si traduce nell'assistere l'anziano nel proprio ambito familiare, con il contributo pubblico tramite personale specializzato.

Un riferimento è poi stato fatto ai servizi di emergenza e prima assistenza. La struttura del dormitorio pubblico - passato in gestione alla Caritas - che ospita attualmente qualche valdostano, ma prevalentemente persone straniere e ha due dipendenti, costituisce una buona soluzione all'uopo.

Va sottolineato che - statistiche alla mano - il Comune di Aosta, a livello di capoluoghi regionali, risulta il migliore d'Italia per quanto riguarda qualità e copertura dei servizi esteso a tutti i cittadini che ne hanno bisogno.

Anche in questa occasione, i partecipanti alla riunione hanno animato il dibattito con domande e suggerimenti che hanno ulteriormente arricchito alcuni aspetti di questo importante tema che riguarda il sociale, ma che coinvolge e interessa ogni fascia di cittadino.



L'Assessore Sorbara durante il suo intervento



## SAVT-CONVENTIONS

## CONTRATTO DI CONVENZIONE ANNO 2013

Il nostro sindacato ha rinnovato, per il terzo anno, la convenzione per un soggiorno marino presso l'Hôtel Union di Riccione (Rimini), con la possibilità di effettuare cure presso il vicino stabilimento termale. L'HÔTEL UNION sorge a 300 metri dallo stabilimento termale Riccione Terme e a soli 50 metri dalla spiaggia di sabbia, convenzionata. La struttura è dotata di ogni comfort: ampi spazi comuni, piscina con idromassaggio riscaldata, parcheggio auto e pulmann, wi-fi gratuito, aria condizionata nei locali comuni e nelle camere, stanze arredate modernamente con TV a led, cassaforte, tapparelle elettriche, balcone, servizi privati con box doccia, sala ristorante rinnovata. Il moderno stabilimento di RICCIONE TERME, circondato da 40.000 mq. di verde, si avvale delle più avanzate tecnologie della scienza termale per prevenire e curare, nella più perfetta armonia con la Natura. Leader nel campo del turismo, può vantare una completa proposta di strutture per la terapia, il wellness, il divertimento. PERLE D'ACQUA, il grande parco all'aperto, luogo ideale per il divertimento ed il relax di giovani, adulti e bambini con cascate cromatiche, lunghi idropercorsi rivitalizzanti, vasche arcobaleno e una piscina con 800 mq. di specchio d'acqua. OASI SPA, con nuove opportunità di trattamenti che uniscono terme e bellezza. PALATERME, luogo ricco di eventi e opportunità da scoprire. Nello stabilimento Termale è possibile effettuare un ciclo curativo pagando il solo ticket pari a € 50,00 (sono riconosciute esenzioni per patologie, invalidità o esenzioni dal reddito come previsto dalla normativa vigente). Le seguenti cure sono in convenzione mutualistica con tutte le ASL d'Italia:

- Fanghi e Bagni Terapeutici. - Bagni Artroreumatici.
- Bagni Dermatologici. - Ciclo delle vasculopatie periferiche (idromassaggi).
- Cure Inalatorie. - Ciclo di Cure per la sordità rinogena.
- Ciclo integrato della Ventilazione Polmonare. - Cura idropinica (bibita).

L'Hôtel Union ha in essere convenzioni con l'INPS e l'INAIL, le quali prevedono il soggiorno alberghiero gratuito per gli assistiti aventi diritto. La domanda deve essere presentata alla sede INPS o INAIL di residenza durante l'anno di frequentazione delle cure (dal 1° gennaio al 31 ottobre).

Per ulteriori chiarimenti consigliamo di rivolgersi agli uffici preposti.

1. La Direzione dell'Hôtel UNION, cat./3stelle, sito in Via Canova, 9, CAP 47838 Riccione (RN), tel. 0541/602439 - fax 0541/601145 - mail info@hotelunion-riccione.com <mailto:info@hotelunionriccione.com> qui rappresentata dal Sig. Sandrino Cardinali, nella veste di gestore, si impegna a mettere a disposizione del SAVT - Sindacato Autonomo Valdostano «Travailleurs» con sede in Aosta, Piazza Innocenzo Manzetti, 2 - che opera in rappresentanza dei soli iscritti in possesso di tessere di iscrizione dell'anno corrente, le seguenti condizioni e prezzi, rimasti invariati rispetto all'anno scorso:

### SOGGIORNO INDIVIDUALE (min. 7 giorni)

- Dal 23/03 al 24/05 prezzo, netto albergo, € 42,00 al giorno - € 294,00 per 7 giorni
- Dal 25/05 al 14/06 prezzo, netto albergo, € 52,00 al giorno - € 364,00 per 7 giorni
- Dal 15/06 al 02/08 prezzo, netto albergo, € 58,00 al giorno - € 406,00 per 7 giorni
- Dal 03/08 al 16/08, prezzo, netto albergo € 78,00 al giorno - € 546,00 per 7 giorni
- Dal 17/08 al 23/08, prezzo, netto albergo € 65,00 al giorno - € 455,00 per 7 giorni
- Dal 24/08 al 06/09 prezzo, netto albergo € 52,00 al giorno - € 364,00 per 7 giorni
- Dal 06/09 al 20/09 prezzo, netto albergo, € 47,00 al giorno - € 329,00 per 7 giorni
- Dal 21/09 al 20/10 prezzo, netto albergo, € 42,00 al giorno - € 294,00 per 7 giorni

**SUPPLEMENTI** • Camera singola € 10,00 al giorno

- RIDUZIONI**
- Terzo letto bambino 0-3 anni gratis
  - Terzo letto bambino 4-11 anni 50%
  - Quarto letto bambino 2-11 anni 50%
  - Terzo e quarto letto adulti 20%

2. I prezzi, già al netto dello sconto riservato agli iscritti SAVT, si intendono al giorno per persona ed includono: sistemazione in camera doppia per due persone, trattamento di pensione completa con ricca prima colazione a buffet, pasti serviti al tavolo con menù a scelta (nr. 3 proposte di primi piatti e nr. 3 proposte di secondi piatti), pesce tutti i giorni, bevande ai pasti (acqua e vino della casa), buffet di verdure e contorni, aria condizionata in camera e nei locali comuni, servizio spiaggia con 1 ombrellone e 2 lettini (solo nel periodo di apertura dello stabilimento convenzionato). È compresa anche una cena tipica romagnola con specialità locali.  
*La tassa di soggiorno non è inclusa.*
3. Il presente accordo ha validità dal 31 marzo al 20 ottobre 2013.
4. Le camere a disposizione degli iscritti SAVT sono da intendersi su richiesta.
5. Il socio SAVT verserà all'hotel € 100,00 a persona come acconto sulla prenotazione a mezzo vaglia postale intestata a HOTEL UNION - Viale Canova, 9 - 47838 Riccione riportando sulla causale del versamento gli estremi quali: nome cliente, periodo di soggiorno, trattamento scelto, nr. persone, tipologia camera, ev. richieste particolari.
6. In caso di annullamenti, arrivi posticipati o partenze anticipate si rimanda a successivi accordi tra il cliente e l'hotel. In ogni caso sarà addebitato almeno il 50% della quota di soggiorno persa dall'albergo.
7. L'hotel garantisce che i servizi forniti sono adeguati alla categoria dello stesso e che all'indirizzo web [www.hotelunionriccione.com](http://www.hotelunionriccione.com) è disponibile un'esauritiva descrizione dell'albergo e relativi comfort. Per ogni altra ulteriore informazione in merito ci si può rivolgere direttamente alla direzione dell'Hôtel "Union" di Riccione (Tel. 0541-602439)

È appena il caso di ribadire che per poter usufruire della convenzione è necessario essere in possesso della tessera di iscrizione SAVT per l'anno corrente. La suscritta convenzione con l'Hôtel Union di Riccione, è consultabile sul sito [www.savt.org](http://www.savt.org). Per concludere, il nostro invito è il seguente: **Iscritti al SAVT, tutti a Riccione per un soggiorno presso l'Hôtel Union, con la sua magnifica spiaggia e per usufruire delle eventuali cure presso lo stabilimento termale per il vostro benessere e per una totale "remise en forme!!!".** (G.R.)

## VIE SOCIALE DU SYNDICAT

## GITA ANNUALE NELLA FORESTA NERA GERMANIA

### Lunedì 3 - Giovedì 6 giugno 2013

GIORGIO ROLLANDIN

E noi ci proviamo ancora una volta, nonostante la crisi... Dimettiamo, però, come deciso dal Consiglio Direttivo dell'otto marzo u.s., la durata della gita, i prezzi, la distanza chilometrica mantenendo, però, quelli che noi riteniamo valori assoluti e irrinunciabili e cioè, l'omnicomprensività della quota da pagare (tutto compreso!) e la qualità del servizio.

Dopo gli insuccessi degli anni 2011 e 2012 (Belgio e Madrid), dovuti al non raggiungimento del numero minimo di partecipanti, quest'anno andremo a visitare la Foresta Nera. La Foresta Nera è un'area montuosa di origine paleozoica situata nella parte sud-occidentale della Germania, nel Land del Baden-Württemberg ed è il più vasto massiccio della fascia dei rilievi centrali. La Foresta Nera si estende dal cosiddetto Dreiländereck, ovvero l'area dove si congiungono i confini di Svizzera, Francia e Germania, in direzione nord per circa 160 km, seguendo la fossa Renana. Nell'estremo sud raggiunge una larghezza di 60 km, mentre a nord è larga solo 30 km. Il fiume Kinzig rappresenta il confine tra la Foresta Nera settentrionale e la Foresta Nera Centrale, mentre il corso del fiume Dreisam separa la Foresta Nera meridionale nella quale si trovano le cime più elevate del rilievo. Quest'area è talvolta detta Alta Foresta Nera.

E così lunedì 3 giugno, di buon mattino, partiremo, passando dal Traforo del Gran San Bernardo, alla volta della Foresta Nera. Per esigenze di spazio, ci limitiamo a pubblicare sul nostro periodico solo le notizie essenziali della gita, rimandando quelle storiche, geografiche su Friburgo, Villingen, Titisee, Tubingen al "dépliant" che, come sempre, abbiamo preparato e consegneremo ai partecipanti all'atto del pagamento della quota iscrizione e che distribuiremo anche sul pullman a quelli che non l'hanno avuto.

### PROGRAMMA DEL VIAGGIO

**Lunedì 3 giugno**  
1° giorno: AOSTA/FRIBURGO (370 km)/VILLINGEN (80 km) = Km. 450

Ritrovo dei partecipanti, sistemazione sul pullman granturismo riservato e partenza per Friburgo. Arrivo a Friburgo e pranzo in ristorante (bevande incluse). Al termine passeggiata alla scoperta della cittadina, notevole centro d'arte di origine medievale, dove ancora oggi si possono ammirare monumenti come la Cattedrale, uno dei più importanti edifici gotici della Germania, la piazza antistante con pittoreschi edifici e la Piazza del Municipio, la più bella della città. Al termine partenza per Villingen, graziosa cittadina fondata dal duca Bertoldo III Zähringen. Sistemazione in hôtel nelle camere riservate, cena (bevande incluse) e pernottamento.

**Martedì 4 giugno**  
2° giorno: VILLINGEN/TUBINGEN (90 km)/ROTTWEIL (60 km)/VILLINGEN 25 km) = Km. 175

Dopo la prima colazione partenza per Tubingen. All'arrivo visita guidata della città: il Markt, piazza centrale caratterizzata da antiche case, alcune delle quali a graticcio, dominata dal Municipio del XV secolo e dalla tardo gotica collegiata di St. George. Pranzo in ristorante (bevande incluse). Al termine proseguimento per Rottweil e visita guidata per ammirare le antiche case risalenti al XVI secolo, la Munster Kreuz, una delle più belle chiese tardo gotiche della Svevia, la Kappelen Kirche ed il tardo gotico Municipio. Al termine rientro in hôtel, cena (bevande incluse) e pernottamento.

**Mercoledì 5 giugno**  
3° GIORNO: VILLINGEN/TRIBERG (20 km)/FREUDENSTADT (60 km)/MUMMELSEE (30 km)/VILLINGEN (90 km) = Km. 200

Dopo la prima colazione partenza per Triberg. All'arrivo visita guidata della cittadina, famosa per la sua notevole e importante produzione di orologi "a cucù" e per le suggestive cascate che, con un salto di 163 m, vantano il primato di essere le più alte della Germania. Percorrendo la famosa strada panoramica affacciata su incantevoli boschi, si prosegue per Freudenstadt, capitale della Foresta Nera fondata nel 1599 dal Duca Federico I del Württemberg, con la caratteristica ed immensa piazza quadrata ornata di portici. Visita guidata e proseguimento per il Mummelsee, idillico lago alpino immerso nel verde, popolato, secondo antiche leggende, da ninfe e altri spiriti. Pranzo in ristorante (bevande incluse) in corso di escursione. Al termine delle visite rientro in hôtel, cena (bevande incluse) e pernottamento.

**Giovedì 6 giugno**  
4° GIORNO: VILLINGEN/DONAUESCHINGEN (15 km)/TITISEE (40 km)/AOSTA (365) = Km. 380

Dopo la prima colazione partenza per Donaueschingen, città d'arte dove, nel giardino del Palazzo dei principi von Fürstenberg si trova la sorgente ufficiale del Danubio. Breve sosta e proseguimento per Titisee, graziosa cittadina sulle rive dell'omonimo lago. Pranzo in ristorante (bevande incluse). Nel

pomeriggio partenza per Aosta con arrivo previsto in serata. **La quota individuale di partecipazione onnicomprensiva, ad eccezione della prima colazione di Lunedì 3 giugno e della cena di Giovedì 6 giugno, da versare, all'atto della prenotazione, è la seguente:**

**Iscritti SAVT = euro 400**

**Non iscritti = euro 460**

**Camera singola iscritti = euro 90 - supplemento**

**Camera singola non iscritti = euro 105 - supplemento**

**Le iscrizioni, con versamento integrale della quota di cui sopra, devono essere effettuate entro e non oltre il termine del venerdì 3 maggio alle ore 18,00.**

### LA QUOTA COMPRENDE

- Pullman granturismo per tutta la durata del viaggio
- Il pranzo del primo, secondo, terzo e quarto giorno
- La cena del primo, secondo e terzo giorno
- Le bevande nella misura di ½ acqua ¼ di vino a persona
- Visita guidata per le intere giornate del secondo e terzo giorno
- Accompagnatore Liberi Tutti
- Assicurazione RC Liberi Tutti
- Assicurazione Catastrofale Liberi Tutti

### LA QUOTA NON COMPRENDE

- La prima colazione del 1° giorno
- La cena dell'ultimo giorno
- Ingressi ed extra in generale
- Assicurazione facoltativa annullamento viaggio (da stipulare contestualmente alla prenotazione fornendo nome, cognome, indirizzo di residenza, codice fiscale e numero di cellulare) pari a:

- 18,00 euro per iscritti in camera doppia
- 21,00 euro per non iscritti in camera doppia
- 22,00 euro per iscritti in camera singola
- 26,00 euro per non iscritti in camera singola

Tutto quanto non espressamente indicato in "la quota comprende"

**PENALITÀ IN CASO DI ANNULLAMENTO VIAGGIO**  
Ai partecipanti che recedano dal contratto prima della partenza saranno addebitati i costi della penale nella misura indicata qui di seguito:

**10% della quota dall'atto della prenotazione sino a 29 giorni lavorativi ante partenza;**

**20% della quota da 28 giorni a 20 giorni lavorativi prima della partenza;**

**30% della quota da 19 giorni a 10 giorni lavorativi prima della partenza;**

**70% della quota da 9 giorni a 4 giorni lavorativi prima della partenza;**

**100% della quota da 3 giorni a 0 giorni lavorativi prima della partenza.**

### ORARI DI PARTENZA DEL PULLMAN:

PONT-SAINT-MARTIN ORE 6,00 - DAVANTI ALLA BANCA SELLA

VERRÈS ORE 6,15 - FERMATA PULLMAN DI LINEA

CHÂTILLON ORE 6,30 - FERMATA PULLMAN DI LINEA

AOSTA ORE 6,45 - DAVANTI ALLA SEDE DEL SAVT

**Per qualsiasi problematica concernente il viaggio telefonare al numero di cellulare 320-0608907. Risponderà Giorgio, responsabile della gita.**

Il SAVT-RETRAITÉS si appoggia, per l'organizzazione della gita, ad una Agenzia turistica. Instaura, pertanto, a nome dei partecipanti, un contratto di viaggio con la stessa ed accetta le condizioni generali in materia legislativa che regolamentano i viaggi turistici.

**Si rammenta che per i pernottamenti negli hôtel e onde evitare inconvenienti dovuti ad eventuali controlli, è assolutamente necessario portare sempre con sé la carta d'identità non scaduta. A questo proposito si comunica che la Polizia di Frontiera fa presente che la carta di identità con proroga della data di scadenza da 5 a 10 anni tramite timbro NON È PIÙ considerato documento valido per l'espatrio.**

**Rimangono pertanto validi i seguenti documenti:**

### Passaporto

**Carta d'identità tradizionale, cartacea, valida per l'espatrio ed in corso di validità (senza apposizione di timbro o proroga sul retro)**

**Carta di identità elettronica valida per l'espatrio ed in corso di validità (senza l'attestato cartaceo di proroga di validità del documento)**

**Allo scopo di scongiurare respingimenti alle frontiere verificare tempestivamente la correttezza dei documenti in possesso ed eventualmente provvedere alla richiesta/emissione dei documenti corretti presso le autorità di competenza, onde evitare problematiche all'imbarco o alla frontiera/dogana. Per i minori rivolgersi alla Questura.**



# CAMPAGNA FISCALE 2013 (730/13 - UNICO - IMU - RED - DSU)

## a cura di CLAUDIO APPARENZA



Claudio Apparenza, responsabile CAAF

Anche quest'anno **IL SAVT**, tramite il **CENTRO SERVIZI VALLE D'AOSTA SRL**, è a disposizione per risolvere, con la consueta professionalità e cortesia, ogni difficoltà relativa alla compilazione del **Mod 730, IMU, RED** (per Pensionate/i), **UNICO**, a partire dal mese di giugno e **CALCOLO ISE** (dal 2 aprile per tutto il periodo delle dichiarazioni dei redditi su appuntamento).

Come sempre si praticano **tariffe convenienti** rispetto alle condizioni di mercato. Le tariffe sono ridotte e vantaggiose per **tutti coloro che sono ISCRITTI AL SAVT**.

Il SAVT offre ai suoi iscritti, tramite il CAF, la possibilità di usufruire della consulenza fiscale su tutto il territorio regionale con gli uffici di Aosta, Châtillon, Verrès, Pont-Saint-Martin e con alcune permanenze a Morgex e Cogne.

Ad oggi la scadenza ufficiale per la compilazione del **Modello 730/2013** è il **31 maggio 2013**.

Come ogni anno, ci sarà facilmente una proroga. Sarà, quindi, nostra cura avvisare tutti gli iscritti dell'eventuale slittamento della scadenza.

**Chiedo a tutti i nostri lettori di dedicare qualche minuto alla lettura e all'utilizzo di questo opuscolo, che diventa utile nella preparazione della documentazione che è basilare per una corretta compilazione della denuncia dei redditi 2012.**

Ti ringraziamo fin d'ora per la preferenza, la fiducia che ci accorderai e ti ringraziamo anticipatamente per le osservazioni, suggerimenti e contributi che ci permetteranno di migliorare continuamente il nostro servizio.

## COSA DEVO PORTARE PER FARE LA DICHIARAZIONE DEI REDDITI?

### ALCUNE DOMANDE UTILI PER LA PREPARAZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE

Codici fiscali del dichiarante, del coniuge e dei familiari a carico.

**I cittadini extracomunitari per fruire delle detrazioni per i figli a carico devono presentare in aggiunta ai codici fiscali:**

Lo stato di famiglia rilasciato dal Comune, nel caso in cui i figli risiedano in Italia con i genitori.

Un'equivalente documentazione, rilasciata dal paese di origine, tradotta in italiano e asseverata come conforme all'originale dal consolato italiano nel paese di origine, nel caso in cui i figli risiedano all'estero

#### DOMANDE FREQUENTI PER LA DICHIARAZIONE DEI REDDITI:

##### Hai fatto la dichiarazione dei redditi l'anno scorso?

– Modello 730 o Unico, presentato nel 2012.

##### Lavori o sei pensionato?

– Modello CUD relativo ai redditi percepiti nel 2012 rilasciato dal datore di lavoro o dall'ente pensionistico.

**Per i pensionati verrà rilasciato direttamente dal nostro CAAF.**

##### Hai altri redditi percepiti nel 2012?

– Ricevute pagamenti delle pensioni estere, documenti relativi a gettoni di presenza, borse di studio, lavoro autonomo occasionale, assegni alimentari percepiti dal coniuge in conseguenza di separazione o divorzio (esclusi quelli per il mantenimento dei figli).

##### Sei andato in pensione di recente?

– Libretto di pensione o certificato di attribuzione del numero di pensione.

##### Hai cambiato lavoro?

– Intestazione, indirizzo, partita Iva, telefono, fax del nuovo datore di lavoro che corrisponderà la busta paga nel periodo giugno/luglio 2013.

##### L'anno scorso hai fatto il modello Unico?

– Versamenti IRPEF in acconto versati a giugno e novembre 2012 (modello F24).

##### Possiedi terreni e fabbricati?

– Rendite catastali aggiornate se non sono state ancora ad oggi fornite.

##### Ci sono state compravendite, donazioni o eredità di immobili?

– Atti notarili, dichiarazioni di successione e vulture catastali.

##### Hai immobili dati in locazione? Hai locato fabbricati nel 2012 e optato per la cedolare secca?

– Contratto di locazione e importo del canone percepito (comprensivo della rivalutazione annuale Istat)  
– Versamenti IRPEF/CEDOLARE SECCA in acconto versati a giugno e novembre 2012 (modello F24).

##### Vivi in una casa presa in affitto?

– Contratto di locazione regolarmente registrato c/o l'Agenzia delle Entrate e importo del canone pagato.

##### Hai sostenuto spese mediche?

– Fatture, ricevute, ticket per spese mediche specialistiche (visite mediche, esami, acquisto o affitto di protesi sanitarie, occhiali da vista, ecc),  
– prestazioni rese da medico generico (comprese quelle omeopatiche), assistenza specifica



##### Hai sostenuto spese veterinarie?

– Fatture e ricevute (alla somma di tali spese verrà decurtata una franchigia di euro 129,11)

##### Hai una assicurazione RC auto?

– Contratto e/o quietanza RC auto pagata nel 2012 (solo per l'importo del contributo al SSN).

##### Hai sostenuto spese per ristrutturazioni edilizie? (36% - 50%)

– Bonifici bancari, fatture.

##### Risparmio energetico (55%)

– Bonifici bancari, fatture, comunicazione ENEA effettuata entro 90 giorni dalla fine lavori e documentazione tecnica relativa agli impianti.

##### Hai assunto una colf o una badante?

– Ricevute dei contributi versati nel 2012 all'INPS.

##### Altra documentazione riguardante oneri detraibili o deducibili

– Assegno periodico di mantenimento versato al coniuge separato o divorziato (bonifici o ricevute dei versamenti effettuati nel 2012, sentenza di separazione).

– Rimborsi da enti o fondi (per interventi chirurgici, assicurazioni, ecc.).

– Canoni, censi e contributi a consorzi di bonifica (ricevute postali o bancarie),

– erogazioni liberali a favore di ONLUS, ONG, partiti e movimenti politici, versamenti a favore di istituzioni religiose.

#### NB: TUTTA LA DOCUMENTAZIONE

#### CHE VERRA' PRODOTTA

#### PER LA COMPILAZIONE DEL MOD 730/2013

#### DOVRA' ESSERE RIFERITA ALL'ANNO 2012.



#### AVVISO IMPORTANTE CAAF

Si segnala a tutte le Pensionate e ai Pensionati che utilizzano il nostro CAAF/SAVT per le loro dichiarazioni dei redditi, che il CUD relativo ai redditi 2012, sarà compilato e consegnato loro direttamente dai nostri uffici al momento della suscritta dichiarazione dei redditi.



## NOTIZIE UTILI

## MOD 730/2013 - UNICO 2013 REDDITI 2012

**Tutta la documentazione relativa ai redditi e agli oneri deve riportare esclusivamente come data di competenza quella relativa all'anno 2012**

- Si comunica che le spese mediche sono detraibili con una franchigia di euro 129,11, come lo scorso anno.
- I famigliari per essere considerati a carico non devono avere un reddito complessivo, **per l'anno 2012, superiore a euro 2840,51.**
- Rateizzazione: se il contribuente intende avvalersi della facoltà di rateizzare i versamenti a saldo, l'eventuale acconto del 20% sui redditi soggetti a tassazione separata e l'eventuale prima rata di acconto IRPEF **deve comunicare all'operatore in quante rate intende frazionare il versamento (minimo 2, massimo 5 rate)**. In tal caso il sostituto d'imposta che effettua le operazioni di conguaglio calcolerà gli interessi dovuti per la rateizzazione.

**Si ricorda che il Caaf non sostituisce il Comune, ma aiuta il contribuente nella compilazione e nella fornitura della modulistica necessaria per il pagamento dell'IMU.**

**Vuoi un AIUTO per la compilazione dei modelli 730, UNICO e IMU?**  
Rivolgiti al SAVT/Servizi Fiscali

**Un servizio di ASSISTENZA FISCALE** rivolto a tutti i lavoratori dipendenti e pensionati

Con la compilazione del **Modello 730** si ha il vantaggio di ricevere immediatamente i rimborsi o pagare le tasse direttamente in busta paga o pensione con un'assistenza completa e riservata

## ATTENZIONE!!!

Le continue variazioni e/o rettifiche catastali degli ultimi tempi, che coincidono con l'attivazione dei controlli da parte dei comuni attraverso l'interscambiabilità dei dati fra comuni e catasto hanno senza dubbio creato confusione fra i contribuenti.

Pertanto al fine di porre certezza ai dati catastali in possesso e comunicati al CAF si invitano tutti i contribuenti a verificare tali dati ed eventualmente aggiornarli, rivolgendosi al catasto e/o agli uffici competenti dei Comuni della Valle d'Aosta. **Per i terreni edificabili è obbligatorio, per il calcolo dell'IMU il valore commerciale del terreno. NEL CASO IN CUI NON SIANO STATE ATTRIBUITE RENDITE CATASTALI DEFINITIVE SI INVITANO I CONTRIBUENTI A RIVOLGERSI AL CATASTO O AD UFFICI TECNICI DI FIDUCIA PER IL CALCOLO DI RENDITE PRESUNTE: I NOSTRI UFFICI NON CALCOLANO ALCUNA RENDITA CATASTALE.**

## DOCUMENTI NECESSARI

- Tessera iscrizione al sindacato S.A.V.T.
- Dichiarazione anno precedente Mod. 730 o UNICO
- Dati anagrafici propri, del coniuge e familiari a carico con relativi codici fiscali obbligatori
- Dati relativi al datore di lavoro o ente pensionistico aggiornati al periodo aprile - luglio 2013.
- Mod. CUD (mod. di certificazione) relativo a lavoro dipendente e/o pensione
- Pensioni estere
- Mod. CUD relativo a cassa integrazione, disoccupazione speciale, mobilità, ecc
- Mod. attestante redditi da capitale (obbligazioni, azioni ecc...)
- Redditi soggetti a tassazione separata
- Altri redditi (collaborazioni continue e/o occasionali, gettoni di presenza, borse di studio, ecc...)
- Ricevute saldo e acconti Irpef versati e/o acconti cedolare secca.
- Visure catastali dei terreni e fabbricati **soprattutto per coloro che usufruiscono per la prima volta dell'assistenza fiscale**, oppure coloro che hanno avuto variazioni di rendite durante l'anno 2012.

- **IMPORTANTE: per tutti coloro che nell'anno passato si sono avvalsi dell'assistenza fiscale del S.A.V.T. ricordarsi di portare il modulo riassuntivo di terreni e fabbricati allegati ai bollettini di versamento IMU 2012 al fine di poter aggiornare gli archivi Irpef in nostro possesso con le eventuali variazioni intervenute nel corso del 2012 e che risultano dal modulo suddetto o da altra documentazione in possesso del contribuente.**

**NEL CASO NON SI SIA IN POSSESSO DI RENDITE CATASTALI, È ASSOLUTAMENTE NECESSARIO RICHIEDERLE ALL'UFFICIO DEL CATASTO E/O STUDI TECNICI DI FIDUCIA. TALE RICHIESTA È NECESSARIA SOPRATTUTTO PER UN PRECISO CALCOLO DELL'IMU**

**IL S.A.V.T. SERVIZI FISCALI NON CALCOLA ALCUNA RENDITA CATASTALE.**

- Sei in affitto? Porta il contratto è possibile che tu possa detrarlo (**NO Aps o Case Popolari**)
- Paghi gli assegni di mantenimento per l'ex-coniuge? Porta la documentazione

che attesta il pagamento e il codice fiscale dell'ex-coniuge

- Canone di locazione percepito per le unità locate durante l'anno 2012
- Oneri rimborsati nel corso dell'anno 2012 ( rimborsi USL, ecc. )
- Oneri deducibili

**N.B. Con la dichiarazione Mod 730 non deve essere allegata nessuna documentazione che deve essere conservata dal contribuente per tutto il periodo entro il quale l'amministrazione ha facoltà di richiederla, per la dichiarazione di quest'anno fino al 31 dicembre 2017. (Noi comunque consigliamo per almeno dieci anni)**

**DOCUMENTAZIONE DA ESIBIRE IN FASE DI DICHIARAZIONE DEI REDDITI 730/2013 REDDITI 2012:**

- portare il 730 e/o UNICO dell'anno precedente
- visure catastali aggiornate al 31/12/2012
- contratto di affitto più la registrazione per chi ha optato per la cedolare secca ricevuta della raccomandata inviata all'inquilino e F24 con acconti pagati
- cud 2013 redditi 2012
- cassa integrazione;
- indennità di mobilità;
- disoccupazione
- cassa edile
- altre indennità erogate dall'INPS o altri enti;

- pensioni estere
- scontrini, ticket e fatture mediche
- rate pagate per mutuo. **Attenzione per i mutui nuovi la documentazione da portare è:**
- atto di acquisto e atto di mutuo, fattura del notaio solo quella riguardante il mutuo
- assicurazione vita / infortunio con certificazione dell'agenzia assicurativa dell'importo detraibile
- assicurazione auto, motorini, ecc. (no il tagliando ma tutto il foglio dove compare l'importo. si ricorda, inoltre che va messa solo quella pagata nel 2012)
- spese funebri
- certificazione rilasciata dalla casa di riposo per assistenza infermieristica
- spese sportive per i ragazzi dai 5 ai 18 anni certificate dalla società sportiva dilettantistica
- contratto di affitto per gli studenti universitari con ricevute/bonifici di pagamento
- documentazione per il 50% e 55% relativa alle spese di ristrutturazione e risparmio energetico su immobili privati e/o condominiali, con fatture e bonifici
- per gli inquilini: contratto di affitto con relativa registrazione
- F24 acconti versati per chi ha fatto il modello unico l'anno precedente.

## orari

Rivolgiti con fiducia alla più vicina sede del SAVT:

## sedi

**AOSTA**  
Piazza Manzetti 2  
Dal 25/03 al 31/05 2013  
Dal lunedì al giovedì:  
8,30/12,00 - 14,00/17,00  
Venerdì:  
8,30/11,30 - 13,00/16,30  
0165 238384 - 0165 235383

**VERRÈS**  
Via Duca d'Aosta 29  
Dal 25/03 al 31/05 2013  
Lunedì e mercoledì chiuso  
Martedì e giovedì:  
8,30/11,30 - 14,00/17,30  
Venerdì:  
8,30/11,30 - 13,00/16,30  
0125 920425

**CHATILLON**  
Via Chanoux 39  
Dal 25/03 al 31/05 2013  
Tutti i lunedì e giovedì:  
9,00/12,00  
l'ufficio di Chatillon funzionerà esclusivamente come sede di raccolta e consegna pagamenti IMU.

**PONT-SAINT-MARTIN**  
Via Chanoux 9  
Dal 25/03 al 31/05 2013  
Martedì e giovedì chiuso  
Lunedì:  
8,30/11,30 - 14,00/17,30  
Mercoledì:  
8,30/11,30 - 13,00/16,30  
Venerdì:  
8,30/11,30 - 13,00/16,30  
0125 804383

**MORGEX**  
Via Valdigne 21  
Giovedì 4 e 18 aprile 2013:  
9,00/11,00  
Giovedì 2 e 16 maggio 2013:  
9,00/11,00

**COGNE**  
c/o Bar Licone  
Venerdì 19 aprile 2013:  
9,00/11,00  
Venerdì 10 e 24 maggio 2013:  
9,00/11,00

## PRINCIPALI ONERI DETRAIBILI E/O DEDUCIBILI

- Spese mediche specialistiche e generiche.
- Ticket su prestazioni specialistiche.
- Spese sostenute per i medicinali da banco (sono validi solo gli scontrini che riportano la scritta farmaci e/o medicinali, il nome del medicinale. Deve essere stampato obbligatoriamente anche il codice fiscale del fruitore o suo famigliare a carico).
- Spese ospedaliere e di degenza.
- Protesi sanitarie.

**N.B. Per agevolare la compilazione della dichiarazione si consigliano i contribuenti di raggruppare le spese mediche personali sostenute esclusivamente durante l'anno 2012.**

- Spese sostenute per il mantenimento e acquisto dei cani guida per ciechi.
- Spese veterinarie sostenute per la cura di animali domestici, individuati dal decreto del ministero delle finanze, fino ad un massimo di euro 258,23 al netto della franchigia di euro 129,11.
- Spese funebri (euro 1549,37 a decesso).
- Tasse scolastiche.
- Assicurazioni vita e/o infortunio.
- Contributi obbligatori e volontari.
- Versamenti a favore del Clero fino ad un massimo di euro 1032,91.
- Erogazioni liberali a favore di associazioni sportive dilettantistiche max euro 1032,91 e spese per pratica sportiva dei figli fino ad un massimo di euro 210 a figlio.
- Erogazioni liberali a favore di movimenti e partiti politici da un minimo di euro 51,65 fino al limite di euro 103.291,38.
- Versamenti ad associazioni umanitarie riconosciute.
- Versamenti alle ONLUS fino a euro 2065,83.
- Quota SSN su assicurazione auto da reperire sulla ricevuta di pagamento periodo 2012.
- Contributi previdenziali assistenziali obbligatori versati per gli addetti ai servizi domestici ed all'assistenza personale o familiare fino ad un massimo di euro 1549,37.
- Spese di ristrutturazione, 50% (se sostenute dal condominio è obbligatorio produrre copia della dichiarazione dell'amministratore che documenti la spesa sostenuta dall'interessato) e spese relative al 55% per risparmio energetico.
- Ricevute relative a interessi passivi mutuo ipotecario **esclusivamente pagate nel corso dell'anno 2012 (obbligo sulle ricevute della data di pagamento).**
- Altri oneri (per informazioni chiedere ai nostri uffici di zona, vedi orari, indirizzi e nr di telefono nella sezione orari uffici).

## 5 X MILLE

Quando fate il Mod. 730 e/o Unico potete **destinare il 5 per Mille a favore della nostra Associazione Consumatori**, indicando il seguente codice fiscale

**94047520211**

**Tale importo va a sostegno dell'attività per la difesa dei consumatori ed utenti, per l'assistenza legale e di conciliazione.**